

OD AUTORA KNIŽNÍHO HITU DÍVKA V LEDU

TEMNÉ HLUBINY



**ROBERT
BRYNDZA**

DALŠÍ PŘÍPAD ERIKY FOSTEROVÉ



COSMOPOLIS

Robert Bryndza

TEMNÉ HLUBINY

OD AUTORA KNIŽNÍHO HITU DÍVKA V LEDU

TEMNÉ HLUBINY



**ROBERT
BRYNDZA**

DALŠÍ PŘÍPAD ERIKY FOSTEROVÉ

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude trestně stíháno.

DARK WATER
Robert Bryndza

DARK WATER © Robert Bryndza 2016

Cover © Henry Steadman 2016

Translation © Kateřina Elisová 2017

© Grada Publishing, a. s., 2017

Z anglického originálu *Dark Water*, vydaného nakladatelstvím Bookouture v roce 2016, přeložila Kateřina Elisová
Odpovědná redaktorka Markéta Šlaufová
Korektura Barbora Srncová
Grafická úprava a sazba Roman Křivánek, Art007



Vydala Grada Publishing, a. s., pod značkou Cosmopolis v Praze roku 2017 jako svou 6716. publikaci

Tisk CPI Moravia Books

Grada Publishing, a. s.,
U Průhonu 22, Praha 7

ISBN 978-80-271-9972-3 (ePub)

ISBN 978-80-271-9971-6 (pdf)

ISBN 978-80-271-0403-1 (print)

Tato kniha je fikce. Jména, postavy, podniky, organizace, místa a události jiné než běžně známé jsou buď produktem autorovy fantazie, nebo jsou použity fiktivně. Jakákoliv podobnost se skutečnými osobami, živými či mrtvými, událostmi nebo místy je zcela náhodná.

Pro Martu

Smrt na ni padla jak nečasný mráz
na nejpěknější v poli květinu.

WILLIAM SHAKESPEARE, *Romeo a Julie*
(překlad J. Čejka)

PROLOG

PODZIM 1990

Byla chladná noc na konci podzimu. Tělo shodili do nepoužívaného lomu. Věděli, že se jedná o opuštěné místo, kde je voda opravdu hluboká. Ale nevěděli, že je někdo sleduje.

Dorazili pod pláštěm tmy chvíli po třetí hodině ranní. Od domů na konci vesnice projížděli přes prázdný obdélník vysypaný štěrkem, kde turisté nechávali svoje auta, do ohromného parku přístupného veřejnosti. Světla měli zhasnutá a auto na nerovném terénu poskakovalo a drncalo. Vjeli na pěšinu, kterou po chvíli z obou stran zahalil neproniknutelný les. Tma byla hustá a vlhká, světleji bylo jen nad korunami stromů.

Jejich výprava nevypadala v žádném případě nenápadně. Zdálo se, že motor řve, a jak se auto naklánělo ze strany na stranu, pérování sténalo. Pomalu zastavili, protože se stromy rozestoupily a v zorném poli se objevil vodou zaplavený lom.

Nevěděli, že u lomu ve starém opuštěném domku, který byl téměř schovaný v hustém křoví, samotářsky žije starý muž. Když se auto objevilo a zastavilo na okraji lesa, starý muž stál venku. Díval se na oblohu a obdivoval její krásu. Opatrně přešel za křoví a pozoroval. V noci se u lomu často objevovali místní děti, feťáci i dvojice hledající vzrušení. Dařilo se mu je vystrašit a zahnat.

Měsíc se na okamžik prodral mezi mraky. Dvě postavy vystoupily z auta, zezadu vytáhly něco velkého a nesly to k veslici u vody. První postava vlezla dovnitř a pomáhala druhé s dlouhým balíkem. Ten se ohnul, dopadl na dno loďky a stařec si s hrůzou uvědomil, že se jedná o tělo.

Nad hladinou se neslo tiché šplouchání vesel. Muž si rukou zakryl ústa. Věděl, že by se měl odvrátit, ale nemohl. Když loďka doplula doprostřed lomu, šplouchání utichlo. Mezi mraky se znovu prodral srpek měsíce a osvětlil kola, která se po hladině šířila od veslice.

Muž zadržel dech a pozoroval postavy, které se o něčem bavily. Jejich hlasy zněly jen jako tiché rytmické mumlání. Poté se rozhostilo ticho. Postavily se a veslice se nahnula na bok, takže jedna z postav téměř přepadla přes okraj. Když získaly stabilitu, zvedly balík. Zacinkaly řetězy, ozvalo se šplouchnutí. Hodily ho do vody. Měsíc se vynořil zpoza mraku a jasným světlem ozářil loďku. Místo, kam balík dopadl, zčěřila rozbouřená kola vln.

Stařec teď viděl obě postavy v loďce a jasně rozeznával jejich obličej.

Zhluboka vydechl dlouho zadržovaný dech. Ruce se mu chvěly. Nechtěl žádné problémy. Celý život strávil tím, že se pokoušel problémům vyhnout, ale zdálo se, že si ho vždy najdou. Studený vítr začal vířit suché listí, které mu leželo u nohou. Cítil ostré svědění v nose. Než mohl cokoli udělat, hlasitě kýchl. Zvuk se odrazil od hladiny. Postavy v loďce sebou trhly, začaly se rozhlížet a pátrat pohledem po břehu. A pak ho uviděly. Otočil se k útěku. Zakopl o kořen stromu a při pádu na zem si vyrazil dech.

TEMNÉ HLUBINY

Voda pod hladinou lomu byla stojatá, chladná a temná. Tělo rychle klesalo. Jeho váha ho stahovala níž, níž a níž, až se nakonec zabořilo do měkkého ledového bahna.

Leželo tam klidně a nerušeně mnoho let. Téměř v míru. Ale nahore, na souši, právě začínala noční můra.

KAPITOLA 1

PÁTEK, 28. ŘÍJNA 2016

Detektiv šéfinšpektor Erika Fosterová zkřížila paže přes objemnou záchrannou vestu, aby se bránila před mrazivým větrem. Litovala, že si nevezala teplejší bundu. Malý nafukovací záchranný člun Metropolitní policie čeril hladinu Hayeského lomu a táhl za sebou kompaktní transpondér, který skenoval dno hluboko pod nimi. Nepoužívaný zatopený lom se nacházel uprostřed Hayeského parku, což představovalo 91 hektarů lesa a vřesovišť nedaleko Hayes na předměstí jižního Londýna.

„Hloubka je 23,7 metru,“ oznámila seržantka Lorna Crozierová, která zodpovídala za jednotku potápěčů. Nakláněla se v přední části člunu nad obrazovkou, kam se přenášely výsledky ze sonaru. Inkoustově fialové skvrny se po monitoru rozpíjely jako modřina.

„Takže – bude těžké objevit to, co hledáme?“ zeptala se Erika, která zaznamenala tón jejího hlasu.

Lorna přikývla. „Najít cokoli v hloubce větší než dvacet metrů je obtížné. Moji potápěči můžou dole zůstat jen krátce. Běžný rybník nebo kanál je hluboký pár metrů. Dokonce i Temže je při vysokém přílivu hluboká jen deset až dvanáct metrů.“

„Tam dole může ležet cokoli,“ poznamenal detektiv konstábl John McGorry, který se tísnil na malém plastovém sedadle vedle Eriky. Sledovala mladíkův pohled přejíždějící po zčeřené hladině. Viditelnost nebyla větší než pár metrů, poté se voda změnila v rozvířené temné stíny.

„Chcete se mi posadit na klín?“ utrhla se na něj, když se přes ni nakláněl, aby viděl přes okraj.

„Omlouvám se, šéfe.“ Zasmál se a odsunul se po sedačce. „Viděl jsem jeden pořad na Discovery Channel. Věděla jste, že jen pět procent dna oceánu je zmapovaných? Oceány zabírají sedmdesát procent zemského povrchu, což znamená, že pětadesát procent Země, a tedy včetně souše, je *neprozkoumaných*...“

Na břehu, dvacet metrů od nich, se ve větru klátily shluky suchého rákosí. Na trávníku stálo zaparkované velké doprovodné nákladní auto, vedle nějž si nepřiliš početný podpůrný tým připravoval potápěčskou výbavu. Jejich oranžové plovací vesty představovaly v ponurém podzimním odpoledni jediné barevné tečky. Za nimi se táhly keře hlodáše a vřesu v kombinaci šedivých a hnědých barev. V dálce byly vidět skupinky holých stromů. Člun dojel k protilehlému břehu lomu a zpomalil.

„Otočíme se,“ řekl policejní konstábl Barker, mladý důstojník, který seděl u kormidla závěsného motoru. Ostře zatočil, aby se vydali nazpátek, a vodní hladinu tak zdolali už pošesté.

„Myslíte, že nějaké ryby, třeba úhoř, mohly tam dole dorůst do... hmm, super rozměrů?“ zeptal se John a obrátil pohled, v němž se odráželo nadšení, na Lornu.

„Když jsem se potápěla, viděla jsem docela velké sladkovodní raky. I když tenhle lom nemá přítok, takže všechno, co žije pod hla-

dinou, je sem zanesené,“ odpověděla Lorna, která jedním okem stále sledovala obrazovku sonaru.

„Vyrůstal jsem kousek odsud, v St Mary Cray, a tam ve zverimexu prodávali mláďata krokodýlů...“ John zmlkl a otočil se na Eriku, které zvedla obočí.

John byl vždy pozitivní a upovídaný, s čímž si dokázala poradit. Jen se děsila služby s ním na ranní směně.

„Johne, my ale nehledáme krokodýla. My hledáme deset kilo he-roinu zabaleného ve vodotěsném kontejneru.“

John se na ni podíval a přikývl. „Promiňte, šéfe.“

Erika zkontrolovala hodinky. Bylo téměř půl čtvrté.

„Jakou cenu to má na ulici? Těch deset kilo?“ zeptal se policejní konstábl Barker ze svého místa u kormidla.

„Čtyři miliony liber,“ odpověděla Erika s pohledem opět stočeným na záběry sonaru míhající se po obrazovce.

Barker hvízdal. „Předpokládám, že sem ten kontejner hodili schválně?“

Erika přikývla. „Jason Tyler, ten chlap, kterého máme ve vazbě, čekal, dokud se všechno neuklidní, než si to přijde vyzvednout...“

Už nedodala, že ho ve vazbě můžou držet jen do rána.

„Vážně si myslel, že se mu to podaří najít? My sami s tím budeme mít problém, a to jsme zkušení potápěči,“ poznamenala Lorna.

„Se čtyřmi miliony liber na cestě? Jo, myslím, že měl v plánu se pro ten balík vrátit,“ opáčila Erika. „Doufáme, že z igelitových obalů uvnitř kontejneru získáme jeho otisky prstů.“

„Jak jste zjistili, že ho shodil právě sem?“ zeptal se policejní konstábl Barker.